



BELGIQUE / VIETNAM / ESTONIE / EGYPTÉ / CANADA / CHYPRE / LIBAN / MOLDOVA / ROUMANIE / HONGRIE / UKRAINE / FRANCE / SUISSE



17 — 27 MARS 2018

FR JOURNÉES DE LA

FRANCOPHONIE
EN UKRAINE

| Date/heure | Lieu | Titre et Présentation |
|--|---|---|
| 17 mars – 1 ^{er} avril 11h-19h Tous les jours | Galerie "Triptych : Global Arts Workshop" 34 descente Andriivskyy Kiev Entrée libre | Exposition "Looking for Lenin" La 15 ^{ème} édition du festival international du film documentaire des droits de l'homme Docudays UA et Triptych : Global Arts Workshop, avec le soutien de l'Ambassade de Suisse en Ukraine et Les Journées de la Francophonie 2018 vous présente l'exposition "Looking for Lenin", une série de photographies publiée en 2017 dans le livre du même nom grandement saluée par la critique. Au lendemain de la Révolution Ukrainienne, deux reporters, le photographe suisse Niels Ackermann et le journaliste français Sébastien Gobert ont voyagé à travers toute l'Ukraine à la recherche de marques tangibles de la période soviétique. Selon eux, les différents destins des monuments de Lénine renversés en Ukraine donnent un aperçu de la transformation profonde de la politique ukrainienne, de la société et de l'identité nationale qui se produit aujourd'hui. La Chute de Lénine est peut-être la plus sensationnelle des purges symboliques du monde contemporain mais pas la seule. Alors que les pays du monde entier font le point sur ses monuments, quels sont ceux voués à perdurer et ceux voués à disparaître pour toujours ? Quels critères d'égalité nous devons-nous d'appliquer à ces monuments symboliques des régimes passés ? Nous vous invitons à vous joindre au vernissage le samedi 17 mars à 17h. |
| 20 mars 9h-12h | Amphithéâtre Université Dragomanov Kiev | Dictée de la francophonie Le lycée français "Anne de Kiev" invite ses élèves et les élèves des écoles partenaires à participer à la dictée de la francophonie 2018. Le texte sera composé par un groupe d'enseignants en tenant compte des mots proposés pour la francophonie 2018. La longueur du texte dicté sera adapté en fonction de l'âge des élèves. A l'issue de l'épreuve, les copies seront corrigées et les trois candidats ayant fait le moins de fautes seront récompensés. Chaque participant recevra une attestation de participation à la dictée 2018. Écoles participantes : Lycée Français "Anne de Kiev", Ecole 20, Ecole 118, Ecole française internationale, Ecole 49 Lecture du texte par M. Michel Versailles, Premier conseiller près l'Ambassade de Belgique |
| 20 mars 10h-12h | Ambassades Francophones d'Ukraine Kiev | 1 classe — 1 ambassade La Belgique, le Canada, Chypre, l'Estonie, la France, la Grèce, le Liban, la Roumanie, la Suisse, le Vietnam ouvrent leurs portes à des classes de 11 ^{ème} année qui ont choisi d'apprendre le français. Les jeunes élèves auront l'occasion de pénétrer dans un univers habituellement fermé, celui d'une ambassade. Une expérience inédite ! Le choix des écoles a été fait par tirage au sort lors de la conférence de presse le 6 mars. |
| 20 mars 13h-15h | Ecole 20 Obolon Kiev | Fête de la Francophonie Les élèves francophones de l'école 20 invitent les élèves du lycée français "Anne de Kiev" à faire la fête autour de la langue française sur le thème du Cinéma. Au programme, saynètes tirées de films, chansons françaises et concours sur les musiques de films. Les élèves ont travaillé chacun dans leur établissement et vont se retrouver pour partager le résultat de leur travail. |
| 20 mars 9h30-17h30 | Universités d'Ukraine <i>Inscription en ligne</i> | Marathon de la Francophonie Le Marathon de la Francophonie pose une nouvelle fois ses baskets en Ukraine ! Tous les étudiants francophones de Dnipro, Ivano-Frankivsk, Kharkiv, Kiev, Lviv, Mykolaïv, Odessa, Rivne, Tchernivtsi et Zaporijjia sont invités à participer à cette journée de rencontres, jeux, quiz... en français ! Manifestation organisée en coopération avec le réseau des Alliances françaises d'Ukraine. <i>Voici le lien d'inscription pour les étudiants : https://goo.gl/forms/hWx51iXwCWOy7gci</i> |
| 20 mars 16h | En ligne | Concours vidéo sur le thème "quand l'art s'exprime autour de moi" Partout en Ukraine, les jeunes francophones de 12 à 25 ans ont été invités à participer à un concours vidéo sur le thème "quand l'art s'exprime autour de moi". Plus d'une centaine de vidéos ont été réalisées. Sont mis en jeu des séjours en France, en Suisse ainsi que des lots offerts par la Belgique, Chypre et la Moldavie. Les résultats du concours seront publiés le 20 mars sur la page <i>Facebook Francophonie en Ukraine</i> . |
| 21 mars 18h30-20h | IZONE 8 rue Naberezhno-Lugova Kiev Entrée libre | Table ronde "Caricatures : dessiner des opportunités pour la liberté d'expression dans un pays en transition" En présence d'Harlem Désir, représentant de l'OSCE pour la liberté des médias, grand observateur de la table ronde. Discussion avec les caricaturistes ukrainiens Oleg Smal et Volodymyr Kazanovsky et avec les caricaturistes Felix Schaad (Suisse), Rodho (France), Jacques Sondron (Belgique). Avec projection de caricatures. La discussion sera filmée et retransmise sur Hromadske TV |
| 21 mars 22 mars | Institut du journalisme de l'Université nationale Taras Chevtchenko | Master-class des caricaturistes auprès des étudiants en journalisme (sur inscription kie.events@eda.admin.ch) Animation : caricaturistes des pays de la Francophonie |

| | | |
|--|--|---|
| 21 mars 11h15 | Ecole 49 27 rue Yaroslaviv Val Kiev | La Leçon du français d'après les bandes dessinées d'Hergé (spectacle-lecture) Participants : Ambassadeur de Belgique en Ukraine M. Luc Jacobs, Directrice de l'Institut Français en Ukraine Mme Anne Duruflé, Commissaire général du festival Anne de Kiev Fest M. Fedir Balandin, directeur des Editions Pinzel M. Ivan Riabchyi |
| 22 mars 19h30-21h | Cinéma Lira 40 rue Velyka Zhytomyrska (place de Lviv), Kiev | Projection du film "Garçon sur le pont" de Petros Charalambous (2016) En grec chypriote sous-titré en ukrainien et français. <i>Entrée libre et gratuite</i> |
| 23 mars 11h | Salle des arts Institut de philologie Université Chevtchenko 14 boulevard Taras Chevtchenko Kiev | Assemblée générale de l'Association des professeurs de français d'Ukraine L'APFU organise son assemblée générale à l'occasion des journées de la francophonie. Invitation de tous les professeurs de français d'Ukraine (adhérents et futurs adhérents). A l'ordre du jour : 1. Présentation de l'Association et de son programme d'activités 2. Présentation du réseau IFprofs et signature de la convention avec IFprofs 3. Présentation du premier Festival théâtral pour les écoliers «VERTEP» 4. Pot d'amitié |
| 23 mars 14h30 | Institut de philologie de l'Université nationale Taras Chevtchenko Salle 63 14 boulevard Taras Chevtchenko Kiev | Présentation du numéro spécial de la revue littéraire « Vsesvit » consacré au théâtre belge francophone Et remise des prix du Concours interuniversitaire de traduction poétique Georges Rodenbach, organisé par l'Ambassade de Belgique en Ukraine en partenariat avec l'Association des professeurs de français d'Ukraine et l'Université nationale Taras Chevtchenko de Kyiv. Invité d'honneur : M. Jacques De Decker, Secrétaire perpétuel de l'Académie royale de langue et de littérature françaises de Belgique Modérateur : M. Dmytro Tchystiak, Professeur à l'Université nationale Taras Chevtchenko de Kyiv |
| 23 mars- 11 avril 23 mars 18h | Musée Taras Chevtchenko Kiev <i>Entrée libre</i> | Exposition photo/vidéo multimédia Vernissage le 23 mars à 18h00 <i>Table ronde « Kiev — Ville en transformation » en présence de l'artiste le 23 mars à 19h00.</i> L'exposition sera inaugurée par le maire de Kiev, M. Vitali Klitschko (à confirmer). L'exposition <i>Voices in Kyiv</i> de l'artiste multimédia suisse Catherine Gfeller met en scène un portrait subjectif de Kiev en tant que métropole dynamique de l'Europe de l'Est. Elle combine le regard des auteurs de Kiev (comme Andrei Kurkov, Oksana Zabuzhko) avec le regard attentif de l'artiste afin de faire un instantané unique de cette ville en transformation. Vidéos, photographies, diffusions sonores, textes et slogans créent un parcours évolutif au sein du Musée. La table ronde du 23 mars sera consacrée aux questions sur le développement de Kiev comme ville européenne avec la participation de représentants du gouvernement, de la société civile et des milieux artistiques. |
| 23 mars 18h | Théâtre « Souziria » 14B rue Yaroslaviv Val Kiev | Présentation du numéro spécial de la revue littéraire « Vsesvit » consacré au théâtre belge francophone , organisée par l'Ambassade de Belgique en Ukraine en partenariat avec le Ministère de la culture d'Ukraine. Modérateurs : Dmytro Drozdovskyi, Rédacteur en chef de la revue « Vsesvit », Dmytro Tchystiak, Lauréat du Prix de la traduction littéraire de la Fédération Wallonie-Bruxelles |
| 24 mars 14h-17h | Bibliothèque Antonovitch Université Mohyla 2 rue Skorovoda Kiev <i>Inscription en ligne</i> | Atelier Wikipédia : Mois de la contribution francophone 2018 Cet atelier d'écriture d'articles Wikipédia sur l'Ukraine permettra aux néophytes, qu'ils soient lycéens, étudiants et adultes, des pays francophones et d'Ukraine, de se lancer dans la participation à cette encyclopédie et d'écrire un article sur un aspect qui leur tient à cœur : l'histoire, la société, le sport, l'art, la culture, les événements, les personnalités de Kiev et de l'Ukraine. Inscrivez-vous dès maintenant sur le formulaire en ligne dédiée. N'hésitez pas à apporter votre ordinateur portable. |
| 24 mars 17h | Restaurant littéraire «Cupidon» 1-3/5 rue Pouchkiska Kiev | Présentation du numéro spécial de la revue littéraire « Vsesvit » consacré au théâtre belge francophone , organisée par l'Ambassade de Belgique en Ukraine. Avec la participation des personnalités culturelles, des gens de théâtre, des chercheurs, des universitaires, des critiques littéraires, la lecture des textes par les artistes des théâtres ukrainiens, la transmission des compositions musicales. |
| 26 mars 19h | Théâtre Kolesso 8 descente Andriyivskiy Kiev | Spectacle "Un fil à la patte" D'après Georges Feydeau par la "Cie de la petite chaise" <i>Entrée libre</i> |
| 26 mars 19h | Restaurant littéraire «Cupidon» 1-3/5 rue Pouchkiska Kiev | Traduction du français vers l'ukrainien Lancement de la traduction en ukrainien de deux livres québécois : <i>Ru de Kim Thuy</i> et <i>Au péril de la mer de Dominique Fortier</i> , avec l'éditrice Anetta Antonenko. Ce sera l'occasion de discuter de la traduction d'œuvres littéraires du français vers l'ukrainien. |
| 27 mars 18h30 | Galerie "Triptych : Global Arts Workshop" 34 descente Andriyivskyy Kiev | Table ronde : "La chute de Lénine comme transformation de la conscience urbaniste." (avec Docudays UA) Participants : Sébastien Gobert (journaliste indépendant, co-auteur de 'Looking for Lenin'), Oleksandr Mykhed (écrivain, conservateur), Svitlana Shymko (réalisatrice indépendante de 'La Chute de Lénine' (2017)). Modéré par Myroslava Hartmond (chercheuse, écrivain, participant de 'Looking for Lenin', conservatrice). <i>Entrée libre</i> |
| 27 mars 19h | Médiathèque de l'Institut Français 84 rue Olesia Honchara Kiev <i>Entrée libre</i> | Projection du film «Le siècle de Tintin» (scénario de Benoît Peeters) Participants : Ambassadeur de Belgique en Ukraine M. Luc Jacobs, directeur délégué de l'Institut Français d'Ukraine M. Matthieu Ardin, Commissaire général du festival Anne de Kiev Fest M. Fedir Balandin Animé par M. Ivan Riabchyi, traducteur littéraire |
| | Кінотеатр «Ліра» вул. В. Житомирська, 40 Вхід вільний | Показ фільму «Те, що треба для життя» Реж. Бенуа Пілон (2008, Канада) |



Administration
de l'Etat
de la ville
de Kiev



ROYAUME DE BELGIQUE
Service public fédéral
Affaires étrangères,
Commerce extérieur et
Coopération au Développement

Wallonie - Bruxelles
International.be



DESTINATIONS
EXPERIENCE THE
BEST IN UKRAINE
.com.ua



fondation suisse pour la culture

